

Quand je vous dis, petits oyseaux,  
Tous les jours mon martyre;  
Quand je vous conte tous mes maux,  
Ce n'est que pour les dire:  
5 Vous les entendez bien;  
Mais vous n'en dites rien.

Lors que dessous ces chesnes verds  
Vous verrez Celimene,  
Sur le plus tendre de vos airs  
10 Parlez-luy de ma peine:  
Vous chantez tout le jour,  
Chantez-luy mon amour.

The image shows a musical score for the song 'Quand je vous dis petits oiseaux'. It features a decorative initial 'Q' on the left. The music is written on two staves. The first staff begins with the lyrics 'Vand je vous dis, petits oy-' and the second staff continues with 'seaux, Tous les jours mon marty- re ; re; Quand je vous'. The notation includes various note values and rests.

**Poète**

LA TUILLÈRE [attr.]

**Compositeur**

Sébastien LE CAMUS [attr. poss.]

**Attribution**

sources C et D: Le Camus et La Tuillière

**Effectif général**

sol2, fa4

**Notes sur la musique**

ré mineur, ♪

**Sources**

A ♯ [sans titre], dans *Livre d'airs de différents auteurs, VII*, Paris, Robert Ballard, 1664, f. 25<sup>v</sup>-26, F-Pn/ Rés Vm<sup>7</sup> 283 ter [3]

B ♯ [sans titre], dans *Brunettes ou petits airs tendres, I*, Paris, Christophe Ballard, 1703, p. 260-261, F-Pn/ Vm<sup>7</sup> 558a

C « GAVOTTE DE Mr LE CAMUS », dans Bénigne de BACILLY [éd.], *Recueil des plus beaux vers, III*, Paris, Robert Ballard, [ca 1667], p. 247, F-Pn/ Rés Vm Coirault 165

D « GAVOTTE DE M. LE CAMUS », dans Bénigne de BACILLY [éd.], *Recueil des plus beaux vers, III [B]*, Paris, Robert Ballard, s.d., p. 489, F-Pa/ 8° BL 11387

E ♯ [sans titre], dans [Recueil d'airs de différents auteurs], ms [ca 1690-1710], 190 x 260 mm, p. 116, F-AU/Ms 463 P

**Comparaison musicale**

B Air mesuré à une partie vocale (sol2) et bc; même mise en musique; quelques variantes rythmiques et mélodiques.

E Air, en partie mesuré, à une partie vocale (sol2), qui correspond au dessus de la source A. Seule la première strophe est mise en musique.

**Comparaison littéraire**

C D Une strophe, également de la main de La Tuillière, est insérée entre les deux strophes de la source A:

« Quand je vous dis tous mes secrets,  
Ce n'est pas pour les taire:  
Vous pouvez sans être indiscrets  
Les dire à ma Bergere:  
J'ay peur de son courroux,  
Mais vous, que craignez-vous ? »

B Cette source contient une deuxième strophe, identique à celle de la source A, et une troisième, identique à la seconde strophe des sources C et D.

**Variantes textuelles**

1-6: « Pourquoi cacher, petits Oyseaux,/ Si longtemps mon martyre:/ Si je vous conte tous mes maux,/ Ce n'est que pour les dire./ Je ne puis plus souffrir,/ Sans parler ou mourir. » B

**Référence bibliographique**

LACHÈVRE, III, p. 388.

**Autre catalogue**

Guillo, RVC-06/ 162; Guillo, RVC-10/ 207

## **Édition moderne des « Livres d'airs de différents auteurs » (LADDA)**

**Extrait de : Anne-Madeleine Goulet, *Paroles de musique (1658-1694)*.**

***Catalogue des « Livres d'airs de différents auteurs » publiés chez Ballard (Wavre, Mardaga, 2007)***

**Avec l'aimable autorisation des éditions Mardaga**